

“我是一個童貞女，  
怎麼有這事呢？”

“How will this be?  
For I am a virgin.”

Steve Ng  
December 8, 2019  
Bilingual Service

# 路加福音 Luke 1:26-38

## 1. 加百列的信息

Gabriel's message

## 2. 馬利亞的問題

Mary's question

## 3. 神的計劃和記號

The Divine plan and a sign

## 4. 主的婢女

The Lord's maid-servant

# 加拉太書 Galatians 4

<sup>4</sup>及至時候滿足，神就差遣他的兒子，為女子所生，且生在律法以下，

<sup>5</sup>要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分

<sup>4</sup> But when the fullness of time had come, God sent forth his Son, born of woman, born under the law, <sup>5</sup> to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons.

# Genesis 3:15

**15** 我又要叫你和女人彼此為仇；你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭；你要傷他的腳跟。

I will put enmity between you and the woman,  
and between your offspring and her offspring;  
he shall bruise your head, and you shall bruise  
his heel

## Isaiah 7:14

<sup>14</sup>因此，主自己要給你們一個兆頭，必有童女懷孕生子，給他起名叫以馬內利（就是神與我們同在的意思）。

<sup>14</sup> Therefore the Lord himself will give you a sign. Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and shall call his name Immanuel.

# Luke 1:26-27

<sup>26</sup>到了第六個月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去，這城名叫拿撒勒，

<sup>27</sup>到一個童女那裡，是已經許配大衛家的一個人，名叫約瑟。童女的名字叫馬利亞；

<sup>26</sup> In the sixth month the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, <sup>27</sup> to a virgin betrothed<sup>[b]</sup> to a man whose name was Joseph, of the house of David. And the virgin's name was Mary.

# Luke 1:26-38

**28** 天使進去，對他說：蒙大恩的女子，我問你安，主和你同在了！

**29** 馬利亞因這話就很驚慌，又反復思想這樣問安是甚麼意思。

**28** And he came to her and said, “Greetings, O favored one, the Lord is with you!”<sup>[c]</sup> **29** But she was greatly troubled at the saying, and tried to discern what sort of greeting this might be.

# Luke 1:26-38

**30** 天使對他說：馬利亞，不要怕！你在神面前已經蒙恩了。

**31** 你要懷孕生子，可以給他起名叫耶穌。

**30** And the angel said to her, “Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. **31** And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call his name Jesus.



# Luke 1:26-38

**32** 他要為大，稱為至高者的兒子；主神要把他祖大衛的位給他。

**33** 他要作雅各家的王，直到永遠；他的國也沒有窮盡。

**32** He will be great and will be called the Son of the Most High. And the Lord God will give to him the throne of his father David, **33** and he will reign over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end.”

# 耶穌是彌賽亞

## Yeshua is Messiah

耶穌

Yeshua - Jesus

約書亞

Joshua

耶和華是救恩

Jehovah is salvation

# 耶穌是彌賽亞

## Yeshua is Messiah

- 他要為大，
- 至高者的兒子
- 他要作王，
- 直到永遠
- 彌賽亞 - 受膏者
- 萬王之王
- 萬主之主
- He will be great
- Son of the Most High
- He will reign forever
- Messiah – Anointed one
- King of kings
- Lord of lords

# Luke 1:26-38

**34** 馬利亞對天使說：我沒有出嫁，怎麼有這事呢？

**35** 天使回答說：聖靈要臨到你身上，至高者的能力要蔭庇你，因此所要生的聖者必稱為神的兒子（或作：所要生的，必稱為聖，稱為神的兒子）。

**34** And Mary said to the angel, “How will this be, since I am a virgin?”

**35** And the angel answered her, “The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born<sup>[e]</sup> will be called holy—the Son of God.

# 創世記 Genesis 1:1-2

- <sup>1</sup>起初，神創造天地。
- <sup>2</sup>地是空虛混沌，淵面黑暗；神的靈運行在水面上。

<sup>1</sup> In the beginning, God created the heavens and the earth. <sup>2</sup> The earth was without form and void, and darkness was over the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.

# 神聖計劃

## Divine Plan

- 聖靈
- 至高者的能力
  - 要蔭庇你
- 所要生的，必稱為聖
- 必稱為神的兒子
- Holy Spirit
- Power of the Most High
  - will overshadow you
- Child to be born will be called holy
- Son of God.

# Luke 1:26-38

**36** 況且你的親戚以利沙伯，在年老的時候也懷了男胎，就是那素來稱為不生育的，現在有孕六個月了。

**37** 因為，出於神的話，沒有一句不帶能力的。

**36** And behold, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son, and this is the sixth month with her who was called barren. **37** For nothing will be impossible with God.”

# 以賽亞書 Isaiah 55:10-11

<sup>10</sup>雨雪從天而降，並不返回，卻滋潤地土，使地上發芽結實，使撒種的有種，使要吃的有糧。

<sup>11</sup>我口所出的話也必如此，決不徒然返回，卻要成就我所喜悅的，在我發他去成就的事上必然亨通。

“For as the rain and the snow come down from heaven  
and do not return there but water the earth,  
making it bring forth and sprout,

giving seed to the sower and bread to the eater,  
<sup>11</sup> so shall my word be that goes out from my mouth;  
it shall not return to me empty,  
but it shall accomplish that which I purpose,  
and shall succeed in the thing for which I sent it.



# Genesis 18:14

<sup>14</sup>耶和華豈有難成的事麼？...

<sup>14</sup>Is anything too hard for the LORD?

# Luke 1:26-38

**38** 馬利亞說：我是主的使女，情願照你的話成就在我身上。天使就離開他去了。

**38** And Mary said, “Behold, I am the servant of the Lord; let it be to me according to your word.” And the angel departed from her.

## 撒母耳記上 1 Samuel 1

**10** 哈拿心裡愁苦，就痛痛哭泣，祈禱耶和華，

**11** 許願說：萬軍之耶和華啊，你若垂顧婢女的苦情，眷念不忘婢女，賜我一個兒子，我必使他終身歸與耶和華，不用剃頭刀剃他的頭。

**10** She (Hannah) was deeply distressed and prayed to the LORD and wept bitterly. **11** And she vowed a vow and said, “O LORD of hosts, if you will indeed look on the affliction of your servant and remember me and not forget your servant, but will give to your servant a son, then I will give him to the LORD all the days of his life, and no razor shall touch his head.”

# Luke 1:46-47

46 馬利亞說：我心尊主為大；

47 我靈以神我的救主為樂；

46 And Mary said,

“My soul magnifies the Lord,

47 and my spirit rejoices in God my Savior